

TOLEDO SALES: 419-870-6565
DETROIT, Since 1989.
WWW.laprensa1.com
TOLEDO: TINTA CON SABOR

La Prensa

Since 1989

OHIO & MICHIGAN'S OLDEST & LARGEST LATINO WEEKLY

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 23, 2011 Spanglish Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 50, No. 3

CELEBRATE HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15

DETROIT SALES: 313-729-4435
 CLEVELAND • LORAIN

Your Hispanic Weekly

CAKES FOR ALL OCCASIONS

With our large variety of cakes and desserts we're sure you'll find something for any occasion.



Specialty Cakes
Wedding Cakes
Tres Leches
Tiramisu
Cupcakes
Birthday Cakes
Flan

MexicanTown Bakery
 4300 W. Vernor Hwy.
 Detroit - 313 554 0801
 800 N. Perry St.
 Pontiac - 248 451 1111
www.mexicantownbakery.com



El Centro de la Mujer's participants and members at the first computer class at L. Hollingworth School for the Talented & Gifted. La participantes y miembros de El Centro de la Mujer en la primera clase de computación en L. Hollingworth School for the Talented & Gifted. Página 11.

EL NACIMIENTO
 7400 W. Vernor
 Detroit, MI 48209
313 554 1780
 ¡Fast Your Money! ¡Rápido!



La Liga de las Américas: Semi-Final Segunda Vuelta—Dep. Holanda, Fremont, Guadalupe y Central—el 25 de septiembre 2011, página 10.

Bankruptcy...No Credit... Bad Credit...Fixed Income

100% Guaranteed Credit Approval

Credit approval – go to www.citywideautocredit.com

HOT BUY!

2003 Chevy Trailblazer
 2004 Ford Freestar
 2006 Chevy Monte Carlo
 2003 Ford Escape

PAYMENTS STARTING AT \$50 A WEEK!

CITY WIDE AUTO CREDIT
Everyone Gets Approved!
419-691-SELL
 Se Habla Español!
citywideautocredit.com
 2251 Woodville Rd.
 Oregon, OH 43616
\$1,000 MINIMUM TRADE



303 Main Street Toledo, OH., 43605
Ph: 419-690-0530
www.toledofoodmarket.com

TOLEDO FOOD MARKET

STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

Goya Cafe Espresso 2/\$6	World Canilla Long Grain Rice \$9.99	Fresh Beef Skirt Steak \$4.99
Jalapeno Peppers 99¢	El Milagro Corn Tortillas 99¢	Fresh Cilantro Bunch 2/\$1
Fresh Juicy Limes 8/\$1	El Milagro Tortilla Chips 2/\$5	Roma Tomatoes 99¢

UP Ad effective Sunday, September 18 - September 25, 2011

EL CAMINO REAL

Honesty • Integrity • Mexican Food

Maumee
 201 N. Durand
 Maumee, OH 43536
 419.472.0700

West Toledo
 2010 N. Durand
 Toledo, OH 43604
 419.472.0700

Oregon
 2012 Woodville Rd
 419.691.6911

Visit one of our Convenient Locations Today!

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 23, 2011 Spanglish Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 50, No. 3

CELEBRATE HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15



Lucy Torres (Hispanic Liaison to the Mayor) with Nano Cabrera (International singer from Puerto Rico) and Eduardo Romero (Master of Ceremony). See story by Arooj Ashraf on page 3. Arooj Ashraf photos.



Lucy Santiago sings the National Anthem for Cleveland's Hispanic Heritage ceremony at Cleveland City Hall on Sept. 15. Photos by Arooj Ashraf.



Meenakshi Singh, Jacqueline Muhammad, and Shari Clouds



Lorain's Boricua Festival celebrates Puerto Rican traditions. See article by Ingrid Marie Rivera on page 2.

DENTRO:

Cleveland celebrates Hispanic Heritage Month	3
Farmworkers declare a "Solidarity Holiday"	3
Jubiloso festejo del aniversario de la Independencia de México	4
Fundraiser for the Centro Multicultural La Familia in Pontiac	4
Author Dr. David Cutler speak at Owens	5
Library's College Resource Night	5
BGSU Lively Arts Calendar	6
NWOSF awards \$693,568 in need-based scholarships	7
Lorain County College Fair at LCCC	8
Tri-C art show	8
La Liga de Las Americas	10
Obituaries	10
Classifieds	13-15

The Hispanic Fund will host its gala, Saturday, September 24, from 6:00p.m - 11:30p.m., at Deluca's Place In The Park, 6075 Middle Ridge Road, Lorain, OH.

Contact José Ramirez at 440-320-5531, for more information and to purchase your tickets.

The Mattress Shop

3280 West 25th Street
Cleveland, Ohio

Pregunta por Jim 216.324.1906
Stephanie 216.324.6145
Se Habla Español

Come on in!
We are ready for you.
Bring your soul mate.
We have mattresses that will really excite you.
We may be small, but we are big on discounts!

ABOGADO

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security ~ SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia



Patrick Merrick

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.

(800) 309-7404

www.MiOhioAbogado.com

AMERICAN ADVANTAGE

INSURANCE GROUP, LLC

INDEPENDENT INSURANCE AGENCY

Nelida Lopez, LIC# 10761, CIP
AGENCY OWNERS

nelida@americanadvantage.com In Spanish

211 Miller Road, Suite 6 phone: 440.933.3062
Avon Lake, OH 44012 fax: 440.933.3068

El Kefón Grand Buffet

The First Spanish Buffet in Town
Established in 1998

Open 11 am-7 pm
Cada Día!



El Kefón
1836 Broadway
Lorain, OH 44052
440.246.6396

Creations by Arooj Ashraf

Specializing in Photography & Graphic Design

Book your wedding package today and receive a **FREE** 2-hour engagement session!

Call: 440-941-5222
Email: Photography@arooja.com
Website: www.arooja.com

Ask about my Bridal Blessingoucher & natural discount!

Other services include: child photography, high school portraits, wedding portraits, Graphic Design services: Cards, tags, promotional materials, menus, illustrations etc.

Lorain's Boricua Festival celebrates Puerto Rican traditions

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent

LORAIN: "La tierra de Borinquen, donde he nacido yo, es un jardín florido de mágico primor..."

A taste of Puerto Rico's rich traditions - its music, food and culture - were all celebrated in South Lorain this past weekend when the local Puerto Rican Home Club hosted its 14th annual Boricua Festival and 4th annual Puerto Rican Parade, Sept. 16-17, 2011.

The festival featured a Latino Art show and silent auction, folkloric music and dance by Julia de Burgos' dance group *Isla del Encanto*, raffles,

domino games and a Talent Show Saturday.

Roughly 100 people attended the club Friday, said Julie Ortiz, the club's secretary.

Dozens of people lined up to watch the parade Saturday afternoon, many carrying Puerto Rican flags or displaying their Puerto Rican pride on T-shirts, hats and banners. The parade welcomed floats filled with artists performing the cherished music of the island.

Grupo Los Maximos, a reggaeton group from Lorain, performed their original song "Puerto Rico" atop *El BoriMex* club's float. One group marched and chanted "Stop deportations. Keep families together." Like any Puerto Rican parade, there were no shortage of a variety of cars, trucks and motorcycles.

Some spectators wondered why there was a Puerto Rican parade and not a Mexican parade in South Lorain on Sept. 16 - Mexico's Independence Day. But for the Santiago family watching the parade, the day was a double special treat. *Marylou Ornelas* watched the parade near Pearl Avenue with her daughter Emily Santiago, 8, daughter, Gabriela Santiago, 11, and son, Pedro Santiago,

13. They are proud of both their Puerto Rican and Mexican heritage. The Santiagos' three cousins including Jayden Santiago Ott, 9, joined them, and they were waiting for more family to turnout for the parade. Emily, Gabriela, Pedro and Jayden said they would love to learn more Spanish and visit their Puerto Rico and Mexico someday, and listed their favorite ethnic foods.

Among their Puerto Rican favorite dishes they listed rice, pernil (pork) and alcapurrias; among their

Mexican dishes: tacos, they said in unison.

And that is the festival's exact purpose: to teach and reacquaint both the young and old with their Puerto Rican culture, in addition to serving as the home's main fundraiser. *Evelyn Vásquez*, one organizer for this year's pageant for the Puerto Rican home, said she wants the young to learn their culture.

Eight girls are competing in the 2011 pageant. Running for Miss Chiquitita are *Nahivels Marrero* and *Ajaysha Quinones*; Running for Princessa are *Nadia García* and *Maria Pedraza*; and Running for Reina are *Quirena Olivencia*, *Rose Sánchez*, *Jaileene Sánchez*, and *Bianca Cruz*. The 5th annual pageant will take place Oct. 8, 2011 at the home, and will feature a talent portion.

"The girls are doing so well. They are learning about their culture, learning dances of *Plena* and *Bomba*, learning how to speak Spanish," *Vásquez* said.

She added that she wanted to thank the previous organizer of the pageant, *Nidia Silva*. "She did a wonderful job for the last four years."

Nidia Silva and her husband, *Juan Silva*, former President of the Puerto Rican Home, had organized the Boricua Festival for many years. This year, the Puerto Rican Home welcomed a change in leadership. Its new officers include President *Mon Rivera*, Vice President *Million Medina*, Treasurer *Rosie García*, and Secretary *Julie Ortiz*. *Juan Silva* previously said it was time for him to step aside from his leadership position but that he would continue to help the Latino community in other ways.

Richard Romero, magazine editor and writer, joined the Puerto Rican Home's leaders and helped provide funds for the festival's entertainment this year. *Romero* said he wants to help the ethnic clubs. "Many ethnic clubs are closing up because they can't survive in this economy," *Romero* said. "A lot of people don't have the opportunity to go to Puerto Rico, so let's bring the culture to them," he said.

To see video coverage of the Puerto Rican Parade log onto La Prensa's YouTube Page: <http://www.youtube.com/user/LaPrensaWeekly>

In honor of Puerto Rico, here is its National Anthem, *Himno Nacional de Puerto Rico*,

"La Borinqueña." <http://www.youtube.com/watch?v=Ds8tXCOWLuc>

La tierra de Borinquen donde he nacido yo es un jardín florido de mágico primor. Un cielo siempre nítido le sirve de dosely dan arulllos plácidos las olas a sus pies. Cuando a sus playas llegó Colón exclamó lleno de admiración: "Oh!, oh!, oh!, ésta es la linda tierra que busco yo." Es Borinquen la hija, la hija del mar y el sol, del mar y el sol, del mar y el sol, del mar y el sol, del mar y el sol.

The land of Borinquen where I have been born is a

flowery garden of magical beauty. A constantly clear sky serves as its canopy and placid lullabies are sung by the waves at its feet. When at her beaches Columbus arrived full of awe he exclaimed, "Oh!, oh!, oh!, this is the lovely land that I seek." Borinquen is the daughter, the daughter of the sea and the sun. Of the sea and the sun, of the sea and the sun, of the sea and the sun.



Obama pushes jobs plan as help for Latinos at CHCI Gala

WASHINGTON, DC, Sept. 15, 2011 (AP): President Barack Obama, courting Latinos while promoting his new jobs plan, told a black-tie Latino audience on Wednesday that his \$447 billion package of tax cuts and public works spending would put more money in the pockets of Latino workers and business owners and increase opportunities for Latinos.

The president made his pitch to the *Congressional Hispanic Caucus Institute's 34th Annual Awards Gala*. The event is part of Hispanic Heritage Month.

Addressing an important constituency both in the voting population and in Congress, the president kept up his vigorous public relations campaign for his economic measures while also beseeching the crowd to help him pass his educa-

tion and immigration agenda.

"Lift up your voices," he told an audience that included Princess Cristina of Spain and Supreme Court Justice *Sonia Sotomayor*. "Make yourselves heard."

Obama's economic plan, the administration's top priority, received polite applause from the crowd. People saved their loudest approval for the president's assurance that he remained determined to pass a rewrite U.S. immigration laws to offer a pathway to citizenship for 11 million undocumented immigrants.

Blaming Republican resistance, he said: "It's been a long and frustrating road for all of us."

In advance of his remarks, the White House said the jobs proposal would lower payroll taxes for about 25 million Latino workers and

about 250,000 Latino-owned businesses, statistics cited by the president to argue his case. Moreover, the White House said the legislation could help the 344,000 Latinos no longer working as carpenters or as construction laborers because of the recession.

"You know how hard this recession has hit families, especially Latino families," Obama said.

Obama said changes in immigration law are key to economic growth and would fulfill what he called "the idea of America."

"No matter what you may hear, in this country there is no 'us' or 'them.' There is only 'us.' One nation, under God, indivisible," he said. "And immigrants are part of that American family and a source of our strength."

Latin American leaders gather for conference at UM

By LAURA WIDES-MUÑOZ, AP Hispanic Affairs Writer

MIAMI, Sept. 16, 2011 (AP): Influential women from around the hemisphere are gathering for the University of Miami's annual conference on women and leadership.

UM President Donna Shalala will address the group at the Hyatt Regency

Coral Gables for the half day program. Among the day's participants will be former ministers from Chile and Haiti, representatives from the Inter-American Development Bank and, nonprofit leaders and those from the private sector.

The event is also spon-

sored by various Chambers of Commerce.

Speakers include: former Colombian Congresswoman *Maria Isabel Rueda*, former Haitian Commerce Minister *Danielle Saint-Lot*, and Microsoft Latin America's associate general counsel *Angela Camacho*.

UNITED NORTH celebrates

HISPANIC HERITAGE MONTH

by making home ownership a reality for our neighbors

- New housing construction and renovation of existing homes throughout the United North neighborhoods
- Down payment assistance



All homes for sale have property tax statement. Down payment assistance available to those that qualify through the City of Toledo.



For more information on any of these programs, call United North: (419) 255-8408



Walk in Someone Else's Shoes and Make a Difference.

The Sight Center

of northwest ohio



Join us for a day of fun, food and learning for all ages!

4th ANNUAL WHITE CANE WALK
 Saturday, October 1, 2011
 10 am - 1 pm
 At The Sight Center of Northwest Ohio
 Off Detroit Avenue between Glendale and Arlington

Sign up today!
\$15 Individuals / \$30 Family of Four
www.sightcentertolledo.org or call 419-720-3937

City of Cleveland celebrates Hispanic Heritage Month

By Arooj Ashraf, La Prensa Correspondent

City of Cleveland Community Relations Board hosted a celebration for Hispanic Heritage Month at the City Hall Rotunda on Sept. 15, 2011. Two hundred and fifty guests joined Mayor Frank G. Jackson to honor the 'Many backgrounds, Many Stories... One American Spirit'.

Mayor Jackson thanked the Latino community for its contributions to the city and presented Deputy Chief of Police Hector Luis Cuevas with recognition for outstanding service in the Cleveland Police Department. Jackson in the past six years as mayor said he could always turn to Cuevas for stability: "I believe Cleveland is a better city, safer city and that the command staff in the police decision is a better and more respected division for the work that DC Cuevas did."

Cuevas began his association with Cleveland Division of Police in 1986 and became in charge of Police Division's Internal Affairs Unit in 1999. Commander Harold Pretel praised Deputy Cuevas for his leadership and eye for detail, and said the department and officers serving under him are better for it. Pretel said Cuevas best demonstrated his leader-

ship after the September 11, 2001 attacks and helped the department improve and move forward through challenging transitions.

Keynote speaker, Bernardo García, Commissioner of Water Department City of Cleveland, recently arrived in Cleveland from Kansas City, MO. He praised Mayor Jackson for his leadership in Cleveland and the reputation and respect he has earned within the community. García said in celebration Hispanic Heritage Month it is critical to remember the diversity within the community that is rich in culture, ethnicity, and language. He said Latinos are unique in their preservation of language and culture through third generation immigrants and their pride of their roots is an asset, worn as a badge of honor.

The celebration included musical performances by Lucy Santiago and Puerto Rican singer and guitarist Nano Cabrera. Imaris Rivera, a student at John Hayes High School, pleased guests with a beautiful performance of the national anthem. Norka's Kitchen provided scrumptious authentic Peruvian lunch.

Lucy Torres, Hispanic Liaison to the Mayor, thanked sponsors and City Council



Bernardo García

members, and the planning committee for their dedication to celebrating Latino culture.

The main sponsor for this year's event was Cleveland Hopkins Airport Department of Port Control, which launched off Hispanic Heritage Month with "A Salute to Hispanic Heritage: Latinos Going Places," on Sept. 14.

Kenneth D. McClintock-Hernández, Secretary of State, Puerto Rico, was the keynote speaker for that Sept. 14 event, with artists Rafael Ana Luisa Sánchez, Hector Castellanos Lara, and Rafael Valdivieso Troya recognized. Music by The Latin Fair Trade Trio created a perfect event ambiance, with the catering by Christina Bermudez satisfied the appetite. Jacqueline Muhammad, Community Relations Manager for Cleveland Hopkins International Airport, said the Latino community is an integral part of the airport's family and recognizing their contributions was important.

Farmworkers to declare a "Solidarity Holiday" on Sept. 20 before city council

Toledo: Some of the most impoverished workers in the country—farmworkers—are standing beside Toledo City workers in their current dispute with the Toledo City Council.

Members of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) will show their support by attending the Toledo City Council meeting on Tuesday, Sept. 20, 2011, at 4:00pm.

FLOC is calling the event a "Solidarity Holiday"—as Toledo City Council votes on the fact-finding report for public employees. "All

fresh market tomato operations will be halted until after 6:00 pm on September 20," says Baldemar Velásquez, president of the union. "We stand with Toledo City workers who would be economically marginalized and with police and firefighters whose ability to protect us and our homes will be deteriorated."

Whether their employer is a private company or a government organization, FLOC understands that attacking working people is never the answer. "Just like farmworkers, public employees need a voice at the table and their concerns must be

addressed," says Beatriz

Maya, secretary/treasurer of FLOC. "Cutting workers' wages and attacking their rights is never the solution."

"We support the public workers", says María García, FLOC vice president. "Farm laborers are some of the most exploited and maltreated workers in the country, but they know that solutions should always include improving people's working conditions and wages, not tearing them down."



Ohio picks up the beat on Latino celebrations

By DAN SEWELL, Associated Press

CINCINNATI, Sept. 14, 2011 (AP)—Ohio's celebrations and observances of Hispanic Heritage Month are growing along with its Latino population.

Organizers say more major events have been scheduled in the state for national heritage month that begins Sept. 15 than ever before. They range from a mass salsa dance on Cincinnati's Fountain Square on Thursday to a statewide Hispanic Business Summit in Columbus

next month.

Ohio State University and Miami University are among state schools hosting major events, and Middletown's annual international festival will focus on Peru this year. The Cincinnati Reds baseball team will highlight Hispanic players and culture at Thursday night's game.

Cleveland's Hopkins International Airport planned to salute Hispanic heritage Wednesday afternoon with a program including music, art and ethnic food and a

talk by Puerto Rico Secretary of State Kenneth McClintock-Hernández.

Small but fast-growing, Ohio's Latino population increased in the 2010 Census to 3.1 percent of statewide population, up from 1.9 percent in 2000.

The salsa dance Thursday night will aim to get into the Guinness Book of World Records with 600 or more dancing couples at once, organizers say. There will also be education, arts and business

(Continued on Page 5)

Tu no tienes ningún problema.

Puedo dejar de jugar en cualquier momento.

Tengo mala suerte en este momento pero las cosas van a cambiar.

Todo estará bien si consigo un préstamo de 20 dólares.

Puedo devolverlo la semana entrante.

¿Cómo pagaré la cuota para mi auto?

¿Qué quieres decir con "que perderé mi casa?"

¿Cómo le cuento esto a mi familia?

Necesito ayuda.

Ahora que has reconocido que puedes tener un problema con juegos de azar tu próximo paso es llamar a Michigan Problem Gambling Helpline al 1-800-270-7117 para hablar con un consejero. Es gratis y confidencial. [Este es un buen momento para eliminar un problema con juegos de azar]



Jubiloso festejo del aniversario de la Independencia de México

Por Georgina García para La Prensa

Detroit, 15 de septiembre de 2011: La celebración del Aniversario 201 de la Independencia de México fue conmemorada con colorido, sonido y un festín que enalteció parte del folclore mexicano.

El Honorable Cónsul de México en Detroit (para Michigan y el norte de Ohio), *Vicente Sánchez Ventura*, inició la ceremonia con un discurso en la que se honra a los héroes que lucharon por la libertad de los mexicanos. Igualmente, comentó que es importante preservarla a pesar de las dificultades que atraviesa México.

En este acto estuvo presente el nuevo Cónsul alterno de México en Detroit, *Vicente Colmenares Sumano*. Otros delegados presentes fueron Eusebio Del Cueto, Cónsul de México en Leamington, Ontario, y la Cónsul Coral López-Gómez,

PhD del Consulado Honorario España en Ann Arbor.

Los primeros compases de música del mariachi anunciaron que el festejo había comenzado y que los invitados podían degustar de los alimentos mexicanos dispuestos en una atractiva presentación, como si fueran piezas en un museo de arte.

Un promedio de 180 invitados asistieron a esta festividad organizada por el Consulado de México en Detroit. Líderes de organizaciones comunitarias, representantes de entidades gubernamentales, diplomáticas, comerciales y no lucrativas se dieron cita en la Cámara Regional de Comercio de Detroit para participar en este acto.

Esta recepción marcó el



Grupo Zamora entertainment (uno de los patrocinadores del Aniversario 201 de la Independencia de México)

comienzo de las actividades que el Cónsul de México en Detroit ha organizado con motivo de la celebración del Aniversario de la Independencia de México y del mes de la herencia hispana.

Durante el mes de septiembre, la gente esta invitada a visitar la exhibición de "El Blanco Licor de la diosa Mayahuel" y "De la cocina al Ojo", en la La Biblioteca Skillman Branch de 10 a.m. a 6:00 p.m. (121 Gratiot St. in Detroit). También el Primer Ciclo de Cine Mexicano en la sala de cine del Detroit Institute of Arts, está invitado el público.

Fundraiser for the Centro Multicultural La Familia in Pontiac

Purpose: Our *Salsa Night Fund-Raiser* will help raise funds for programs / services that traditionally are not funded by any grants.

Examples: Mental Health services for families for treatment of depression, anxiety; also,

• D.V. for outside activities for families to explore field trips, museums. No funding for children who witness violence in the home;

• Early Head Start Programs; conferences for par-

ents to attend – Child Development courses – Empowerment Seminars.

The Salsa Night Events gives our community guest an opportunity to participate at an affordable ticket prices.

We WELCOME everyone to participate at the Salsa Night Event and dance the night away beginners to professionals Salsa Dancers. The World Champion will be on hand to give lessons, opportunity to learn new techniques.

Salsa Night Gala - a fundraiser for CMLF to raise funds our programs to serve



our clients; Sept 30, 2011.

Networking from 6:00 PM - Gala begins at 7:00 PM - 1:00 AM-at Crofoot in Pontiac attached the flier.

More info about this Center: www.centro-multicultural.org/

Happy Birthday
**CHYRSTAL
HERNÁNDEZ**
Sept. 24

Happy Birthday
**JESUS RAMON
GARCÍA**
Sept. 26

In honor of the 201st Anniversary of the Mexican Independence the Consulate of Mexico and the Detroit Institute of Arts cordially invites you to celebrate it with the:

2011 Mexican Film Series September 17th -October 13, 2011

September 22nd at 7:00 pm

"Ay que tiempos señor Don Simón" & "Distinto Amanecer"

September 29th at 7:00 pm

"Santo en Anonimo Mortal" and "Santo y Blue Demon in la Atlantida"

October 6th at 7:00 pm

"Doña Bárbara" and "Santa"

October 13th at 7:00 pm

"Subida al Cielo" & "La ilusión viaja en Tranvía"

A ticket is not necessary for admittance in to the films (show only). If you have any questions please send an email to: gdealba@se.gov.mx or call: (313) 964 4515 ext.10

Location: **Detroit Film Theater**, 5200 Woodward Avenue, Detroit, Michigan.

HISPANIC HERITAGE MONTH CELEBRATION

Please join Leaders of the Latino Community as we Celebrate Olga Dizon, Director, Michigan Department of Community Health.

Ms. Dizon is the highest ranking Hispanic in Governor Rick Snyder's administration and is responsible for 4,000 employees and a budget of \$4.1B.

For more information and to RSVP contact:
Larry G. Amegual at
larryg@mdch.org or 313.880.8900



Olga Dizon, Director
Michigan Department of
Community Health

October 6, 2011, 5:30-7:30 pm

CAPITOL CITY GRILLE

111 N. Grand Avenue, Lansing, Michigan 48933

SE RENTA / FOR RENT
Planning an EVENT?
Wedding, Quinceañera, Graduation Party, or more!
UNDER \$1000 DOWN (Includes Linen & Glass)
MEXICAN DANCES
Para más información llame al: 734-848-4326
Call for HALL rentals (Closing time of hall 2 a.m.)

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre • Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español



LA CHIQUITA BAKERY
TIENDA MEXICANA
La Chiquita MARKET
Tienda Mexicana
Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.
136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517- 264-5126
ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

JESSICA HERNANDEZ
and the detas
FREE SHOW • DOORS AT 8
4304 W. VERNOR
DETROIT, MI.

PARTS GALORE
SELF SERVICE
Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices
OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION
BIG TRUCK SECTION AT OUR TELEGRAPH LOCATION
11360 EAST 8 MILE (313) 245-2944
14533 TELEGRAPH 48134 (313) 361-6764
5970 W. WARREN 48210 (313) 361-6700
'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$

Musical Composer, Author Dr. David Cutler to speak at Owens, Sept. 26

Interested in gaining insight into how to become a successful professional musician? If so, you are invited to attend a free lecture presentation featuring noted musical composer and author Dr. David Cutler at Owens Community College on Monday, Sept. 26, 2011.

Presented by the Owens' Department of Fine and Performing Arts, Cutler's lecture presentation is titled "Building Your Portfolio Career: Imagining the Mix" and will take place at 12:30 p.m. in the Center for Fine and Performing Arts Studio Theatre Room 111 on the Toledo-area Campus in Perrysburg Township.

The lecture presentation will examine critical elements to a professional career as a musician, such as entrepreneurship, product development, branding, marketing, networking, the recording paradigm, personal finance, funding, relevance and legacy.

Cutler balances a varied career as a jazz and classical

composer, pianist, educator, arranger, author, speaker and entrepreneur. In all these pursuits, he is well-known for pushing the musical and performance boundaries while aiming to connect with new audiences.

His musical interest began at the age of six when he started playing jazz and classical piano. Cutler studied piano at the University of Miami, composition at the Hochschule für Musik, jazz arranging and composition at the Eastman School of Music and composition at Indiana University.

He was Chair of the Composition Program at the Brevard Summer Music Festival from 2000-04 and currently serves on the faculty at Duquesne University, where he teaches musician-ship, composition and jazz.

Cutler's concert compositions have thrilled audiences throughout North America, Europe and Asia and have been commissioned and performed by ensembles and artists such

as the Alabama Symphony Orchestra, Classical Orchestra of Milan, Korean Chamber Ensemble, harpist Jung and saxophonists Joe Lulloff and Jim Houlik.

His jazz compositions and arrangements have been presented by Nancy Wilson, Benny Golson, the Airmen of Note Air Force Big Band and the Eastman Studio Orchestra, as well as among many college jazz ensembles.

Recent accolades include the Sammy Nestico Award, the Millennium Arts Society's International Competition for Composers and awards from Friends and Enemies of New Music and the National Association of Teachers of Singing. In 2006, he served composition residencies at the Visby International Centre for Composition in Gotland, Sweden and the Asian Pacific Performance Exchange in Los Angeles. His music has often interfaced with dance, film, actors, costumes, stage design and visual artists.

In addition to composing



and arranging, Cutler is active as a pianist, conductor, writer and educator. His style of jazz piano playing is as wide ranging as his compositions, spanning such styles as stride and bebop to elements far beyond the traditional jazz vocabulary.

As a classical pianist he has focused his efforts on the music of contemporary and American composers. Always an advocate of new music, he has conducted many large and chamber ensembles, including over 20 premiers. In 2002, he became a contributing author to "Jazz Styles", the top selling jazz history textbook in the country. Cutler's most recent book "The Savvy Musician" was created to help musicians in their pursuit of a successful career.

For additional information about the free lecture presentation, call (567) 661-7081 or 1-800-GO-OWENS, Ext. 7081.

Library presents College Resource Night, Oct. 18

The Toledo-Lucas County Public Library is hosting its popular *College Resource Night*, scheduled from 6:30-8 p.m. on Tuesday, Oct. 18, 2011 in the McMaster Center, Main Library, 325 Michigan St.

Learn what resources you can use to find out about colleges, scholarships, financial aid and all that's involved in planning



for the future.

This free event – registration is required – is designed for students, parents and educators. Register online at toledolibrary.org or call 419.259.5117.

Ohio picks up the beat on Latino celebrations

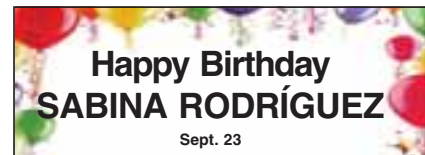
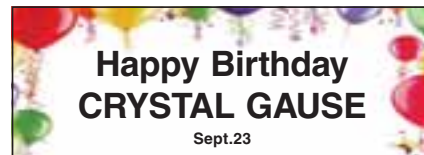
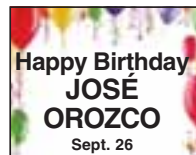
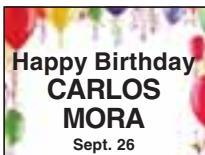
(Continued from Page 3)

events throughout the month in Ohio. Latino and non-Latino business leaders from around the state will gather Oct. 13 at Ohio State University for a summit featuring Javier Palomarez, chief executive of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce, and former Cincinnati Bengals' Hall of Fame football player and businessman Anthony Muñoz.

Venezuela-born Reds player Miguel Cairo said he has enjoyed a warm reception in his two years in Ohio.

"I see a lot of Latinos here," he said. "When you go out they recognize you. It's been great."

Online: <http://hispanicheritagetmonth.gov/>
Contact Dan Sewell at <http://www.twitter.com/dansewell>



Join us for "UNITED" Heaven on Earth October 3-6

Featuring Bishop Samuel Rodríguez on Thursday, October 6 at 7:30 pm

BISHOP Samuel Rodríguez is regarded as one of the most prominent voices and as the lead spokesperson for the 16 million strong Hispanic American Born Again Christian Community.

"The leader of the Hispanic Evangelical movement" **CNN**

"One of America's 7 most Influential Hispanic Leaders" **Wall Street Journal**

"One of the Top 12 People to Look for in 2008" **Newsweek Magazine**

All Welcome. No Registration Required

BISHOP Samuel Rodríguez
President of the National Hispanic Christian Leadership Conference; America's largest Hispanic Christian Organization

BISHOP ID Jakes

PASTOR Sheryl Brady

APOSTLE Ron Carpenter

www.cornerstonechurchtoledo.org

BGSU Lively Arts Calendar, Sept. 21-Oct. 5

Sept. 21—Christian Unverzagt, an architect and graphic designer from Ann Arbor, will give an ARTalk presentation at 6:30 p.m. in 206 Bowen-Thompson Student Union at BGSU. Free

Sept. 21—The Faculty Artist Series at BGSU presents Connor Nelson on the flute in an 8 p.m. recital in Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center. Free

Sept. 22—The International Film Series at BGSU screens "Bal" ("Honey") voted Top Film at the 2010 Berlin International Film Festival. Turkish director Semih Kaplanoglu celebrates childhood in this tale of a boy and his special relationship with his father. The film begins at 7:30 p.m. in the Gish Film Theater of Hanna Hall at BGSU. Free

Sept. 22—Guest artists PEN Woodwind Trio perform at 8 p.m. in Bryan Recital Hall of Moore Musical Arts Center at BGSU. Featured musicians are Nora Lewis, oboe; Phillip Paglialonga, clarinet; and Eric Van der Varner, bassoon. Free

Sept. 23—The Grammy award-winning Turtle Island Quartet opens the BGSU Festival Arts Series with an 8 p.m. concert in Kobacker Hall of the Moore Musical Arts Center. Fusing jazz and classical

styles, the group has defined American chamber music for over 25 years. Ticket prices range from \$12 for students to \$30. To order, call the box office at 419-372-8179 or 1-800-589-2224. The quartet will give a free pre-concert talk at 7:15 p.m. in Bryan Recital Hall.

Sept. 24—The BGSU Taiko Ensemble performs at the Young People's Concert Series at 11 a.m. The concert is in the Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center. Adult tickets are \$2, and children's tickets are \$1. For more information, call the Moore Musical Arts Center Box Office at 419-372-8171 or 800-589-2224.

Sept. 26—Stefania Cottiglia, an art educator from Florence, Italy, will give an ARTalk presentation starting at 7:30 p.m. in 1101 Fine Arts Center at BGSU. Her talk is titled "Telling Stories and Playing through Art." Free

Sept. 27—BGSU's Tuesdays at the Gish series shows the 1988 film "School Daze" (1988). Director Spike Lee's second feature film shows social and cultural fractures that exist within communities, combining cultural critique with humor and music. The showing is from

7:30-9:45 p.m. in the Gish Film Theater of Hanna Hall. Free

Sept. 27—The Jazz Area presents the Student Chamber Jazz Ensembles at 8 p.m. in Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center at BGSU. Free

Sept. 29—Stephenie DeArcangelis, poet, and Amy McKenzie, fiction writer, read their work at the Prout Chapel Reading Series at 7:30 p.m. in Prout Chapel at BGSU. Free

Sept. 29—The BGSU Department of Theatre and Film presents "Sonia Flew," a play by Melinda Lopez. Sonia must cope with her son leaving to fight in Afghanistan after Sept. 11. Showings are at 8 p.m. Sept. 29-30, 2 and 8 p.m. Oct. 1 and 2 p.m. Oct. 2 in the Joe E. Brown Theatre of University Hall at BGSU. Advance adult tickets are \$12, and senior (age 55 and older) and student tickets are \$9. If tickets are bought on the day of the performance, a \$3 surcharge will be added to the total price. Call the box office at 419-372-2719 to purchase tickets.

Sept. 29—Jazz Spotlight presents Lab Band 1 with guest artist John Riley, percussionist, and David Bixler, director. The performance is at 8 p.m. in Kobacker Hall of

BGSU

The Moore Musical Arts Center at BGSU. Free

Sept. 30—The University Bands will perform a combined concert featuring the Wind Symphony, The Concert Band and University Band. The performance begins at 8 p.m. in Kobacker Hall of the Moore Musical Arts Center at BGSU. Free

Sept. 30—From Sept. 30 to Nov. 19, "Millennium Sculpture: Concept, Craft, Tradition and Trends in American Sculpture" will be on display in the Dorothy Uber Bryan Gallery of the Fine Arts Center at BGSU. A few artists who have their work in the exhibition are Michael Bendele, Carl Billingsley, Judy Greavu, Dale Enoch and Greg Mueller. Gallery hours are 11 a.m. to 4 p.m. Tuesday-Saturday, 6-9 p.m. Thursdays and 1-4 p.m. Sundays. Free

Oct. 3—David Hillard, a photographer from Boston, is the guest artist presenting "The Highway of Thought" at the ARTalk. The event begins at 7:30 p.m. in 204 Fine Arts Center at BGSU. Free

Oct. 3—The Keyboard Area presents guest pianist Shiao-uen Ding. The perfor-

mance begins at 8 p.m. in the Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center at BGSU. Free

Oct. 4—The Institute for the Study of Culture & Society will show the film "Bearing Witness: The Voices of Our Survivors" by Heather Elliot-Famularo. The screening begins at 2:30 p.m. in 206 Bowen-Thompson Student Union Theater at BGSU. Free

Oct. 4—The Tuba-Euphonium Ensemble concert

performs as part of Octuba Fest. The concert begins at 8 p.m. in the Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center at BGSU. Free

Oct. 4—Tuesdays at the Gish will show the movie "Angus," the 1995 U.S. film directed by Patrick Read Johnson. "Angus" portrays high school stereotypes and how students in the 1990's dealt with bullying. The screening begins at 7:30 p.m. in the Gish Film Theater of Hanna Hall at BGSU. Free



5217 Monroe Street,
Suite A-3
Toledo, Ohio 43623
(419) 841-6208
(419) 841-1106 Fax
www.bringing-u-home.com
Se Habla Español

Salutes Hispanic Heritage Month

Health Tips

5 Simple Steps to Better Health

- 1 Wash hands often.
- 2 Be active every day.
- 3 Eat plenty of fruits and vegetables.
- 4 Keep your hot foods hot and cold foods cold.
- 5 Make sure adults and kids are current on their shots.



Brought to you by the Wood County Health Department
419-352-8402 or 866-861-9338 (toll free)
www.co.wood.oh.us/HealthDepartment

"Best in the Midwest."

—The Princeton Review

AT THE TOP OF OUR CLASS. Grand Valley is leading the way with innovative and professionally relevant academic programs, real-world research and internship opportunities, and outstanding campus facilities. Plus, our students benefit from personalized instruction made possible by small class sizes and dedicated professors who love to teach. It's all part of our liberal education foundation that provides a great return on investment for our students and makes Grand Valley a top choice in the Midwest and beyond. gvsu.edu/GRAND | (800) 748-0246

GRAND VALLEY STATE UNIVERSITY
www.gvsu.edu

IMMIGRATION PROBLEMS?

SVETLANA SCHREIBER

**Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español**

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

**¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Carmen Rivera**

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-553-4643

Calle 13 gets record 10 Latin Grammy nominations

By NEKESA MUMBI MOODY, AP Music Writer

Sept. 14, 2011: Irreverent hip-hop music duo Calle 13 got a record 10 Latin Grammy nominations Wednesday, including album, record and song of the year.

The duo were on hand when the nominations for the 12th annual awards were read in Los Angeles. The Puerto Rican-based group smiled when their names were announced several times, including for album of the year for their politically and socially charged "Entren Los Que Quieran."

The album included an anthem for Latinos, "LatinoAmerica." It also got top honors, nominated for both record and song of the year.

"I had no idea they were going to give us so many nominations. I can't believe it, forget it!" Rene Perez, half of the duo, said in an interview afterward.

"To me it's big that people have connected with the message (of the album). When I put it out I didn't know if they were going to like it. ... I think people connected with the honesty I did this with, and for me, that was

enough."

Other multiple nominees included Shakira, who received three nominations, including best album for "Sale el Sol." Other nominees for best album included Enrique Iglesias for "Euphoria"; Franco De Vita for "En Primera Fila"; and Alex, Jorge and Lena for their self-titled album.

Besides Calle 13's "LatinoAmerica," nominees for record of the year included "Gritar" by Luis Fonsi; "Golpes en el Corazon" with Los Tigres del Norte featuring Paulina Rubio; "Lo Mejor de Mi Vida Eres Tu" by Ricky Martin and Natalia Jiménez; and "Tan Solo Tu" by De Vita and Alejandra Guzmán.

De Vita was one of the top nominees with five; record producer and engineer Rafa Arcaute was the second-most nominated artist with six.

Other key nominees included: Marco Antonio Solís, who had five; alternative rockers Zoe, who had three; and Ricky Martin and Mana, who also had three.

Pitbull, Don Omar, Los Tigres del Norte and Wisin and Yandel were among the acts that got two nominations each.

The Latin Grammys will be held Nov. 10 in Las Vegas and will air live on Univision.

Online: www.latin-grammy.com



Calle 13

NWOSF awards \$693,568 in need-based scholarships to 729 students

Sept. 19, 2011: The Northwest Ohio Scholarship Fund, Inc. (NWOSF) has awarded \$693,000 in need-based scholarships to 729 students for the 2011-2012 school year so that students can attend a private school or be homeschooled.

These students are attending one of 45 private schools in Northwest Ohio and Southeast Michigan including: Rosary Cathedral, Emmanuel Christian, and West Side Montessori Center. The average scholarship per child was \$992.

NWOSF is one of 35 partners across the country (along with the Children's Scholarship Fund) that awards need-based scholarships in order that parents have a choice for their child's education.

The Children's Scholarship

Fund was founded in 1998 by Ted Forstmann and the late John Walton, who saw a need for educational alternatives for poor families.

Since 1999, the Northwest Ohio Scholarship Fund has awarded a total of \$8.97 million in scholarships to 10,998 students.

Deb O'Shea, principal at St. Patrick's of Heatherdowns School, said of the scholarship program: "The value of a well-rounded Catholic education in the south Toledo area is priceless. At St. Patrick of Heatherdowns, I'm learning how well it is appreciated by our stakeholders. We are so blessed to be a viable alternative in the elementary school realm and we realize how fortunate we are to have our recipients of the Northwest Ohio Scholarship Fund. This scholarship helps so many families afford this Catholic education that we

are so proud to provide."

The Northwest Ohio Scholarship Fund is the only need-based scholarship program in northwest Ohio that awards scholarships to children who otherwise could not afford to attend private schools for kindergarten through eighth grade. Families must reside in Lucas, Fulton, or Wood County and are required to pay a minimum of \$500 towards their tuition. Eligible families are required to demonstrate their financial need as measured by standards similar to the Federal School Lunch program.

Interested families can find more information about the program and the application form on the NWOSF website at www.nosf.org.

For more information contact Ann Riddle, Program Coordinator of the Northwest Ohio Scholarship Fund at (419) 244-6711 x 219.

HISPANIC HERITAGE MONTH

SEPTEMBER 15
- OCTOBER 15



Community reinvestment.

When you bank with us we use those dollars to finance agriculture, local business and the financial needs of families in your area. Banking with us is an investment in your community.

CROGHAN COLONIAL BANK
MEMBER FDIC
1-888-CROGHAN
www.croghan.com

SARAH MICHELLE GELLAR

RINGER
THE ULTIMATE DOUBLE CROSS

TUESDAYS 9PM

TOLEDO 5
THE CW5
toledo5.com

RACHEL BILSON

HART OF DIXIE
FROM THE EXECUTIVE PRODUCERS OF GOSSIP GIRL

HER LIFE IS ABOUT TO GO SOUTH

PREMIERES SEPT 26
MONDAYS 9PM

TOLEDO 5
THE CW5
facebook.com/Toledo5

Brunswick
AUTO MART
A FANTOCK OWNED & OPERATED DEALERSHIP SINCE 1980

CHRYSLER Jeep RAM

www.brunswickautomart.com
(330) 273-3300
3031 Center Road, Brunswick, OH 44212
Se Habla Español

Call Jesse Spoto

ALL NEW 2011 CHRYSLER 200 TOURING \$147
ALL NEW 2011 CHRYSLER 200 TOURING CONVERTIBLE \$259
ALL NEW 2011 CHRYSLER TOWN & COUNTRY TOURING \$249
2011 TOWN & COUNTRY "HOLLYWOOD EDITION" BACK BY POPULAR DEMAND \$299
ALL NEW 2011 CHRYSLER 300 LIMITED \$289

WE HAVE A FULL-STAR RATED SERVICE SUPER STORE! Serving all Chrysler/Jeep dealer team based on most recent J.D. Power Dealership Customer Satisfaction survey to date. Call today to see 1-800-488-6228 for directions. All leases 10,000 miles per year. 20¢ per mile thereafter upon 1¢ approved credit with 700+ FICO score and approved through Ally. Photos for illustration purposes only. Chrysler and Jeep are registered trademarks of Chrysler LLC. Auburn Hills, MI, USA. Price sales & responses excluded. Prices & payments subject to change without notice due to deadline restrictions. On in stock vehicles only. Must be signed or return within 14 business days. Please include tax, title, \$275 documentation fee and plates due at signing. CASH returning lease prior to 100% completion is a current non-CORR dealer. See dealer for details.

24th Annual Lorain County College Fair at LCCC features more than 130 Colleges

Lorain County Community College will host the 24th Annual Lorain County College Fair from 6-8 p.m., Thursday, October 6, 2011 in the Ewing Activities Center.

All local high school students, prospective college students and students interested in transferring are invited to attend. Admission is free and open to the public.

The College Fair will feature more than 130 colleges, universities and mili-

tary academies. The event will also include optional break-out question and answer sessions conducted by admissions and financial aid representatives from two-year and four-year public and private institutions.

"Ask Your Admissions Questions" will be held at 6 p.m. and "Everything You Always Wanted to Know about Financial Aid" will be held at 7 p.m. in the LCCC Gymnasium.

For more information, including a complete list of



participating schools, please visit www.lorainccc.edu/collegefair or contact the LCCC Marketing and Outreach Initiatives office at (440) 366-4012.

Tri-C presents art show featuring work of Shirley Aley Campbell

Gallery East on Cuyahoga Community College's Eastern Campus presents an exhibit featuring paintings and drawings by Tri-C Professor Emeritus, Shirley Aley Campbell. The free, open-to-the-public exhibit runs through October 6, 2011.

This exhibit is made possible through the support of Lauren Hansgen, director of the Cleveland Artists Foundation, and Douglas Max Uter, an independent curator. Campbell has won numerous awards. Her work is featured in the Cleveland Museum of Art, Butler Institute of American Art, Evanston Museum of Art and Kansas City Museum of Art, as well as in many pri-

vate collections throughout the United States.

Gallery East is one of three locations showing the work of Shirley Aley Campbell locally during the months of September and October. The other locations are Convivium33 Gallery in Cleveland and Beck Center for the Cultural Arts in Lakewood.

Gallery hours are 10 a.m. until 3:30 p.m. Monday through Thursday. The Eastern Campus is located at 4250 Richmond Road in Highland Hills, a quarter mile west of I-271 at the corner of Richmond and Harvard Roads. Parking is available in designated visitor lots for \$1 for a two-hour time block, or a hangtag permit can



be purchased for \$1.

Tri-C art galleries host a number of professional and student artist exhibits each semester. They display a full range of artwork from realist paintings to abstract found object collages.

For more information, contact Michael Gubkin at 216-987-2038 or Michael.gubkin@tri-c.edu.

**Top joint care.
Only a step away.**

Lutheran Hospital provides a full spectrum of orthopaedic care, including total joint replacement, with excellent outcomes.

Our physicians, including those from Ohio's top ranked* Cleveland Clinic Department of Orthopaedic Surgery, provide quality care and convenient access.

Call 1.866.733.6363.
lutheranhospital.org/ortho

Lutheran Hospital
a Cleveland Clinic hospital

Every life deserves world class care.

*U.S. News & World Report, 2011



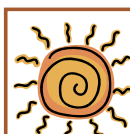
L. HOLLINGWORTH
SCHOOL FOR THE TALENTED AND GIFTED
824 South Street, Toledo, OH 43605

For Grades K-7 • Fall 2011

- Accelerated Academic Program & Curriculum
- Exceptional Academic Support
- Supportive Learning Environment
- Dress Code & Small Class Sizes
- Full Day Kindergarten
- Extra Curricular Activities


A SPIRIT OF EXCELLENCE AND EXPECTATIONS

For a personalized tour, please call Paula at 419-705-3411.
Free registration packet available online at www.hollingworthschool.com.



Ayuda

Helping to educate and advocate for mental health in the Latino Community.



Sponsored by:
The National Alliance on Mental Illness (NAMI) of Greater Toledo

A Family Resource Support group to help families work together, learn coping skills and acquire and discuss information on mental health. Beginning September 21, 2011, the group meeting will occur:

Every Wednesday at
Toledo/Lucas County Victim Witness Assistance Program
Hispanic/Latino Outreach
5:30 – 7:00 p.m.
1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609

For more information and/or details, please feel free to contact
Ms. Nilda Rodriguez, NAMI of Greater Toledo
419-243-1119 - www.namitoledo.org



BIG TASTE LOW PRICES

2PC \$4.49 sm. mashed potatoes & biscuit
mixed meal



10PC \$14.99 2 lg. sides & 4 biscuits
legs & thighs meal



ADD HALF GALLON TEA \$1.50

Offer good for Church's Chicken at
2124 Franklin Avenue
Toledo, Ohio

Diamante Awards Gala Sept. 23

Leaders in the northwest Ohio Latino community will be recognized Sept. 23, 2011 during the 22nd annual Diamante Awards at Bowling Green State University. Each year, a deserving youth, adult, professional, corporation/community agency and "friend of the Latino community" are honored. The Diamante Awards Committee is made up of representatives from Bowling Green State University, the University of Toledo, Owens Community College, and Lourdes University, along with Margarita De León and María González.

The event starts at 6 p.m. in the Bowen-Thompson Student Union Lenhart Grand Ballroom. Tickets are \$75 per person and \$125 per couple. Prices increase \$10 at the door. Student tickets are available for \$25 per person in advance or on the event date. For more information, contact María González at aztecato1@yahoo.com or 419-385-1150. Additional details can also be found at www.diamantetoledo.org/.

Scholarship Students Honored

Scholarship recognition will be presented to students attending Owens Community College, Bowling Green State University, Lourdes University, and The University of Toledo—the four Northwest Ohio institutions whose partnership in the awards program benefits their Latino students.

This year's scholarship recipients are:

University of Toledo

Diamante Image Latino Scholarship

Andrés Zapata – Pre Business, College of Business;

Selena Arriaga – Psychology, College of Arts and Sciences;

Natalie Guzmán – Social Work, Health Science and Human Services.

Lourdes University Diamante

Karla V. Mendoza

Colleen A. Berry

Melissa L. Cline – Owens

Corning Diamante;

Felicia V. Thompson – National City Bank Diamante;

Jenna Cassidy – Spanish American Organization

Scholarship;

Marie Symeou – Spanish American Organization

Scholarship.

Owens Corning Diamante Scholarship

Brittney Rodríguez – Pre

Business, College of Business.

PNC Bank Diamante Scholarship

Nicole Avila – Early

Childhood Education, College of Education.

BGSU Diamante Foundation Scholarship Awards

Monica González – Bowling Green State University;

Joel Guzmán – Bowling Green State University;

Alexandria Serrato – Bowling Green State University.

Owens Community College Diamante Scholarship



DIAMANTE AWARDS

Awards:

Grace Lomeli – Owens Corning Diamante Latino Scholarship;

Angela Lucio – Spanish American Organization Scholarship;

Owens Community College Foundation Diamante Scholarship;

Tabitha Mixon – Owens Community College Foundation Diamante Scholarship;

Jennifer Negrete – Owens Community College Foundation Diamante Scholarship;

Perla Ruiz-Santiago – Spanish American Organization Scholarship;

Denise Shisler – PNC Bank Diamante Latino Scholarship;

Ana Alicia Wolfe – Owens Community College Foundation Diamante Scholarship.

This year's Diamante Award recipients are:

Latino Youth Leadership, **Rubén Hernández**;

Latino Adult Leadership, **Fire Chief Luis Santiago**;

Friend of the Latino Community, **Dr. Ardenia Jones Terry**; and

Community Agency, **Adelante Inc.**



Highly recommended by La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL
HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

Maumee
551 W. DUSSEL
(Old Ground Round)
419-587-0700

West Toledo
Sylvania & Douglas
Music 6-8PM every night
419-472-0700

Oregon
2072 Woodville Rd.
419-693-6695

TRY OUR MARGARITAS!

8th year in a row – Toledo's Best Mexican Restaurant!
7th year in a row – Toledo's Best Margaritas!
As judged by readers of Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!



cooley.edu

Monday, October 18
AUBURN HILLS, MI

Tuesday, October 11
ANN ARBOR, MI

Wednesday, October 12
LANSING, MI

Thursday, October 13
GRAND RAPIDS, MI

Friday, October 28
TWIN LAKE, MI *Now Closed!*

Cooley Open Houses In October

Now Five Campus Locations! Join us in October, from 4-7 p.m.

Attend a Cooley Law School Open House in October and talk to Cooley administrators, department representatives, students, alumni, and faculty members from all five of our campuses, including our newest campus in Tampa Bay, Florida. They will be available to answer your questions about Cooley Law School, applying to and attending law school, and entering the legal profession.

Learn about Cooley Law School at cooley.edu



Cooley Law School is committed to a safe and secure environment. All attendees must be 18 years of age or older. Cooley Law School reserves the right to refuse admission to any individual who is disruptive, disrespectful, or who poses a threat to the safety of the campus. Cooley Law School is not responsible for any injuries or damages sustained by attendees. Cooley Law School is not responsible for any lost or stolen items. Cooley Law School is not responsible for any parking fees. Cooley Law School is not responsible for any other expenses. Cooley Law School is not responsible for any other expenses.

Scan this code to learn more about Cooley Open Houses and register online to attend.



metroPCS | HUAWEI
PRESENT

ENRIQUE IGLESIAS

EUPHORIA TOUR

PITBULL

Prince Royce

VIERNES
30 de SEPTIEMBRE

THE PALACE OF AUBURN HILLS

DISPONIBLE AUBURN HILLS, MI

ticketmaster.com
PALACENET.COM
PALACE BOX OFFICE
800-745-3000


ASG
concerts west

College? Inteligente! Herzing? Brillante!

Discover a campus that fits you.

Herzing University – Toledo offers an ideal setting with caring staff and educational programs that are convenient and career-focused!

- ✓ Technology
- ✓ Business
- ✓ Healthcare
- ✓ Design
- ✓ Public Safety



"People find out what they are capable of at Herzing University. I see it every day."

Greg Guzmán,
Campus President

Herzing University Toledo 5212 Hill Avenue, Toledo, Ohio 43615

HERZING®


UNIVERSITY


TOLEDO CAMPUS

5212 Hill Avenue, Toledo, Ohio 43615 (Corner of Hill & Reynolds)

1-888 NEW CAREER

(1-888-639-2273)

Herzing.edu |  Find us on Facebook



Enrolling now. Classes start September 6

Herzing University is an Equal Opportunity Institution. For more information, contact the Office of Admissions at 419-241-1400.

La Liga de las Américas Semi-Finales, Primera Vuelta September 18, 2011

Guadalupe 0 vs. Central 0
Dep. Holanda 3 vs. Fremont 3

Next weeks game Semi-Final Segunda Vuelta September 25, 2011



11:00
Fremont vs Dep. Holanda

1:00
Central vs Guadalupe

¿Preguntas?
Geronimo Aranda
419.377.3580

Happy Birthday
Mia Lynn Rebuloso
Sept. 26

Happy Birthday
Marisa Gonzáles
Sept. 27

Special packages available tailored to your religious and cultural heritage

Accommodations for large families

Our mission is to provide quality service at a fair price to our families in need, while recognizing our responsibilities as community servants. For five generations the Eggleston Meinert & Pavley family has served the community with dignity, compassion and understanding.

EGGLESTON MEINERT & PAVLEY FUNERAL HOMES
Since 1911

Oregon Chapel 440 S. Coy Rd. 419-698-4301
Millbury Chapel 1111 Woodville Rd. 419-836-2150
Toledo Kinsey Chapel 2001 Consaul St. 419-691-2834

WWW.EGGLESTON-MEINERT.COM

La Prensa Newspaper Staff

La Prensa Publications, Inc. Publisher

Marketing/Advertising:
Rubén Torres 440-320-8221
Nanette Nieto 614-571-2051
Melinda Sánchez 313-729-4435
Adrianne 419-870-2797
Maria Molina 419-242-7744
Pam Anderson 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Additional Editorial:
Claudia Annoni 419-242-7744
Adrianne Chasteen 419-241-8284
Art/Graphics/WebSite:
Jennifer Retholtz

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Marketing Representative
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing

Associate Editor
Logistics, adrianne@laprensa1.com
Graphics Manager & WebMaster

La Prensa Publications, Inc., dba. La Prensa
Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697
Fax: Please use e-mail address below • www.myspace.com/laprensa1 •
SALES: 419.870-6565 or 440-320-8221
E-mail: rico@laprensa1.com
• web site: www.laprensa1.com •
Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.
Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.
Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by La Prensa Publications, Inc. 1989-2011

La Prensa's Lorain Office

1315 West 23rd Street
Lorain OH 44052 Rubén Torres **440.320.8221**

We accept: Discover, Visa, & MC



OBITUARIES

TRIBURCIO RIVAS DÍAZ

Triburcio "César" Rivas Díaz, age 89, of Lorain, OH passed away on Tuesday, September 13, 2011 at Autumn Aegis, while under the care of New Life Hospice. He was born on May 26, 1922 in Yabucoa, Puerto Rico, moving to Lorain in 1958. He was employed at US Steel as a machine operator for 21 years, before retiring in 1971 and was a member of Sacred Heart Chapel.

He is survived by his brother, Francisco, of Puerto Rico, and his sisters; María, of Puerto Rico and Otilia, of Chicago, IL. He was preceded in death by his wife of 46 years, Lina (née Ramos), in 2004, parents; Pedro and Antonia (née Díaz) Rivas, a sister, Carlita, and a brother, Pepe.

MARIA GUERRERO

María Guerrero lost her battle with a rare form of cancer known as leiomyosarcoma. She passed on to the next realm of life on September 10, 2011. María was born María Rosa Orlando on February 9, 1956 in Bronx, New York to parents Dr. Joseph and Luisa Orlando.

María resided in Oregon, Ohio and was a graduate of Cardinal Stritch High School and the Healing Arts Institute. María was employed in the Administrative Office at Mercy St. Anne Hospital. She was also a licensed massage therapist. María's children and grandson were the greatest joys of her life and she loved spending time with them. She also loved traveling, the theater, horseback riding, dancing, especially NIA dance, enjoyed walking the park, gardening, sitting by a fire pit, watching the sun set, riding on the back of Dave's Harley, and all the simple things life had to offer. She will be sadly missed by all who knew and loved her, but she will never be forgotten for her spirit will always be with us. "While your hearts will ache in sadness, and secret tears will flow, remember that I will always be with you, where ever you may go. And if at times life gets hard, and it is my comfort that you seek, my arms will be around you, and that tickle on your face, will be my kiss upon your cheek. Everything happens for a reason, I do believe that to be so, for it was not my choice to leave you, it was just my time to go. Remember that I will always be with you, so keep in touch each day, think of me and talk to me...for I am here, and know that the love I feel for you, will never, ever go away." María, in keeping with her wishes, she will be cremated and there will be no visitation or funeral services.

She is survived by her mother, Luisa Orlando; sister, Denise Korte; six children, sons, Anthony (Michael) Guerrero-Black, Justin, Matthew (Melissa), and Nicholas Guerrero; daughters, Briana and Christina Guerrero; grandson, Connor Guerrero; nieces, Monica Orlando and Katie Korte; great niece, Oriana Orlando; former husband and friend, Anthony Guerrero; former in-laws, Dolores, Robert, Raymond, Elizabeth, and Michael Guerrero; a host of relatives in Florida, New York and Italy, and a host of friends including best friends, Anna (Dore) Schrot, Becky Cairl, Jana Collins-Zervos, and Cindy Webb; her dog, Mikayla; her boyfriend, Dave Mozer and all of the Mozer family. She was preceded in death by her father Dr. Joseph F. Orlando and sister Roberta Orlando.

LEONARDO HERRERA

Leonardo Herrera was born on Nov. 6, 1929 in Guadalupe County, Texas. He died Sept. 1, 2011, in Redding, California. He was predeceased by his parents, Bartolo and Manuela Herrera, his sister, Eusebia Cruz and his wife, Lilia R. Herrera. He served in the U.S. Army Nov. 20, 1952 to Nov. 19, 1954.

Surviving are his siblings, Gabriela Martínez and Perfecto Herrera, both from Bowling Green, Ohio, and Dionicia Calderón from Chicago, Illinois; his children, Osvaldo Flores and Elvia Holden; his grandchildren, Antonio Leonardo Flores, John Paul Walters and Melissa Galindo; great-grandchildren, Christopher Galindo and Monica Rose Sánchez, all from California, and many nieces and nephews and good friends.

ESTHER M. OTERO

Esther M. Otero (née Vázquez), age 90, of Lorain, passed away Thursday September 8, 2011 at the Autumn Aegis Nursing Home. She was born in Ponce, Puerto Rico, on July 12, 1921, and had been a resident of Ohio since 1947. Esther was employed for a number of years as the office manager of Otero and Otero, L.P.A.; she retired in 1995. She was a member of the First Evangelical Lutheran Church in Lorain and was also active with the Ladies Auxiliary of Lodge # 1301 of the Benevolent and Protective Order of Elks; she had previously been a member of the Lakeland Women's Club. Survivors include her son John B. Otero, Jr. (Audrey) of Amherst, her grandson John B. Otero, III and granddaughter Kristine Ann Schmidt.

Esther was preceded in death by her husband John B. Otero, Sr. in 1987, by her daughter Ingrid Kober in 2004, by her father Ramón Vázquez Fuentes, by her mother Maria Luisa Valedon Gonzáles, by sisters María Luisa Vázquez and Luz Guadalupe Vázquez, along with brothers Mario Vázquez Valedon, Hector Vázquez Valedon and José Luis Vázquez Valedon.

ANTONIA YBARRA RIVERA

Antonia Y. Rivera, age 92, passed away Wednesday, September 7, 2011, at the Manor House of Perrysburg surrounded by her family. The daughter of Pedro and Gertrudes Ybarra, she was born September 25, 1918, in Carrizo Springs, TX. She married the love of her life Roberto Rivera and in 1933 in Texas, whom she is dancing with again. Antonia and her husband traveled every year to Ohio to work in the fields and in 1948, when Roberto was hired by the railroad, they made Ohio their home. She loved people, but her true light of her life was her family whom she loved very deeply. She is survived by her children, Robert Jr. (Nancy), Rey (Carol), Rudolpho (Nina), Rene (Veronica) Rivera, Amada "Maya" Avalos; grandchildren, Jeff, Philip, Todd, Chad, Sofia, Jessica, Armando, Mia, Nicholas, Sonja, Rene, Daniel, Alex, Rachel, McAllen; great grandchildren, Tiffany, Amber, Nicole, Jeff, Ian, Isaac, Angela, Joseph, Travis, Vanessa, Evangeline, Turner, Julia, Laine, Lydia, Ryan, Madison, Brandon, and Daniel; and 6 great great grandchildren.

National Hispanic Heritage Month Events in Lorain:

The Museum of Hispanic and Latino Cultures (Museo de Hispano y Latino Culturas) and Lorain County Community College's Latino club Los Unidos will host "What it means to be Latino," Sept. 23, 2011 at the St. Joseph Community Center [St. Joe], 205 W. 20th Street, Lorain, from 6 to 9 p.m. The cultural performance will include Master of Ceremonies, *Dr. Mary Hilaire Tavenner*, speaker and writer of eight books including "Memoirs of a writer in Puerto Rico."

Julissa Reyes, story teller, will be reciting her own poem "What It Means to be Latino."

Plus, a youth Aztec Dancing group will finalize the performance.

The Friday cultural performance is part of a three day event in honor of National Hispanic Heritage Month.

Guillermo Arriaga, President/Curator of the Museum of Hispanic and Latino Cultures will have an exhibit of Latin American artifacts at the St. Joseph Community Center, Sept. 21-23, 2011. He is also collaborating with Lorain City Schools, that will display their art there all three days from 10 a.m. - 6p.m.

Sponsored by *La Fundación Hispana*, RT 58 Auto Body & Collision, State Farm Insurance Marsha Funk agent, and *El Agila Bakery* in Fremont, Ohio

Sept 21-23, Exhibit Times: 10a.m-6p.m. in the St Joe's Community Center Cafeteria

Sept 23, Reception Time: 6-7pm in the Gould Auditorium, refreshments will be provided.

Sept 23, Performing Arts Show: 7-9pm in the St Joe's Community Center Gould Auditorium.

NOTE: They are still looking for Latino talent including: Poets, Singers, Musicians, Visual Artist and Folkloric Dancers. The event is free but they are accepting donations. To perform at the event contact Ed Morales from Los Unidos at the email: losunidos.lccc42@gmail.com

Una colaboración de El Centro de la Mujer y Hollingworth School for the Talented & Gifted

Las clases de computación comenzaron para las participantes de El Centro de la Mujer el día lunes 19 de septiembre gracias a la colaboración establecida con L. Hollingworth School for the Talented & Gifted.

La escuela abrió sus puertas y ofreció su laboratorio de computadoras para que este grupo de mujeres latinas, con el deseo de mejorar sus conocimientos en computación, participaran de clases, prácticamente, de atención individual. Estas clases se establecieron a pedido de las participantes de El Centro.

El Sr. T.C. Franklin, director de la escuela, y la Sra. Lois Fuller, coordinadora de Title I examen y apoyo académico, expresaron estar complacidos con la presencia de las Señoras en

su establecimiento. "Estas una de las tantas cosas que estaba en nuestra visión para la escuela desde los comienzos", dijo Fuller.

Así también, El Centro de la Mujer, un proyecto apoyado por *Toledo Area Ministerios (TAM)* se complace con darle la oportunidad a sus participantes de crecer y educarse. Cabe destacar que la organización *Second Chance*, facilita la transportación para el programa.

Para más información y para registrarse en las clases o programas llamen a El Centro de la Mujer al 419-708-0668.

A collaboration between El Centro de la Mujer and Hollingworth School for the Talented & Gifted

The computer classes for the El Centro de la Mujer's participants started Sept. 19, 2011, thanks to the collaboration with L. Hollingworth School for the Talented & Gifted. The school offered its computer

lab to this group of Latinas, who wish to improve their knowledge of computers.

These classes were established because the participants requested them. *T.C. Franklin*, head of the school, and *Lois Fuller*, Title I, Testing & Academic Support Coordinator, were very pleased with the women's attendance. "This was always one of the things we envision for the school," remarked Fuller.

According to director Claudia Annoni, El Centro de la Mujer, a project supported by *Toledo Area Ministries (TAM)*, is "excited to give the opportunity to its participants to develop new skills and to educate themselves." The organization *Second Chance* is facilitating the use of their transportation for this program. For more information or to register for the programs, call El Centro de la Mujer, 419-708-0668.

On the Internet: www.hollingworthschool.com

Happy Anniversary Hugo & Chachis Meña

Serenity Soul Food Restaurant

932 Woodville Road - Toledo, OH - (419) 671-6265
Open Wed. thru Sun. from 11 a.m. to 7 p.m.

All You Can Eat Buffet

Wednesday - Mexican & Soul Food
Thursday thru Sunday - Soul Food
Wed thru Sat \$7.99 & Sun \$9.99



Caring Cremation Services

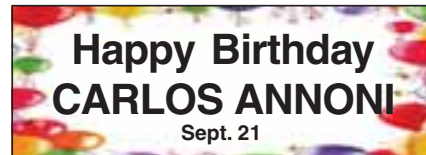
Robert A. Scott, Owner
To learn more: 419-573-5507
Online: CaringCremationServices.com

Caring Cremation Services Provides:

- Absolutely NO HIDDEN FEES!
- No affiliation price
- Arrangements made in the comfort of your own home
- Caring staff
- Ohio and Michigan Licensed Funeral Directors with 20 years experience for the R. A. Scott Funeral Home

\$700

*We provide caring animal cremations for your companion as well.



Happy Birthday CARLOS ANNONI

Sept. 21

Wynn Law Offices

Immigration Law

Hablamos Español

- Primera consulta GRATIS
- Llame para concertar su cita
- Ajuste de Estatus, Visas, Naturalización y Ciudadanía.
- Busca Asilo
- Defensa de Deportación
- Defensa Criminal y Tráfico.

Detroit Office 313-744-7112
Toledo Office 419-867-9966
5445 Southwyck Blvd Ste. 205
Toledo OH 43614

Abogada Angela Wynn





He can't speak yet, but he already has lots to say that may improve the lives of millions of children

Your participation in the **National Children's Study** can provide valuable information about children's health and development.

The National Children's Study is the largest long-term study in the United States aimed at understanding what we know about children's health. We need to learn more about both the environment and genetic effect children's health, development, and quality of life.

Thousands of women, babies, and children will participate in this important study. We will look at many aspects of children's lives from birth through age 21, such as family history, and where they live, learn, and play. The study doesn't involve any medications or treatments.

We are currently accepting eligible participants. If you are interested in becoming a research participant in the next few years, and are interested in helping improve the lives of children for generations to come, please contact your local Youth Liaison in the National Children's Study to find out if you are eligible to join.

Can't Wait to Receive Information? Contact National Children's Study (NCHS) at 419-573-5507 or www.nchstudy.org

419-573-5507 • www.nchstudy.org

Visit <http://www.NationalChildrenStudy.gov> to learn more



NATIONAL CHILDREN'S STUDY

© 2011 National Children's Study. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without permission in writing from the National Children's Study. Printed in the United States of America.

Quest for gas mileage may make spare tires extinct

By TOM KRISHER, AP Auto Writer

DETROIT, Sept. 13, 2011 (AP) : Say you just bought a new car, and the right front tire goes flat as you're driving down the freeway.

Don't be surprised if there's no spare when you look in the trunk.

This year, more than 14 percent of new models on sale in the United States came with liquid tire sealant and a portable electric air pump instead of a spare, a trend that is growing as automakers try to shed pounds and boost gas mileage.

But there can be problems. While the sealant works well in most cases, you could be stuck on the shoulder if the hole that caused the flat is larger than a quarter of an inch, or if the puncture is on the side of the tire. In those cases, the only option is to have your car towed, and you may have to wait for a repair shop to track down a new tire.

"The last thing you want to do is find out the hard way that you don't have a spare tire if you're stranded on the side of the road," said Gene Petersen, tire program leader for Consumer Reports magazine.

However, General Motors Co., Hyundai Motor Co. and other automakers that use the pump-and-sealant kits say they have many advantages, mainly the weight savings. The kits are about 20 pounds lighter than a temporary spare and the jack and other tools needed to put on the tire. Also, the inflator kits don't take up as much room in the trunk, leaving more space for luggage or other cargo.

GM, which has made inflators and sealant standard on all but five of its 22 U.S. car and crossover models, said the kits can fix 85 percent of tire punctures. They're easy to use, even for someone who might be afraid of changing a tire, and they're safer because tires can be quickly refilled, getting the driver off the roadside and back in traffic faster than putting on a spare, said Dave Cowger, GM's tire engineering group manager.

Hyundai says the inflator kits help avoid another problem: getting dirty while changing a tire yourself. All you do is attach some tubes and fill the tire with sealant and air.

GM's market research, Cowger said, shows that half of consumers would call for

roadside assistance rather than using a spare.

Also, new cars now come with electronic tire pressure monitors, so a slow leak in a tire is likely to be detected and fixed before it causes problems on the road, Cowger said.

GM, like many automakers, offers car buyers the option of getting a spare tire, charging \$100 to \$150 more for them. Cowger wouldn't say if GM saves money by swapping inflator kits for spares.

But many new car buyers assume that they're getting a spare and don't ask about it, said Ronald Montoya, consumer advice associate with the Edmunds.com automotive website.

"Unfortunately, this is something that many of us don't think of when shopping for a car," he said.

Plus, new cars are often equipped with larger wheels and performance tires with smaller sidewalls than regular tires. That helps a car handle better, but the sides of those tires take more punishment from potholes and are more prone to sidewall punctures, said Petersen.

Still, for the 85 percent of flats that the sealant can fix, there are 15 percent that it can't.

That's why Honda Motor Co. uses spares on all its 2011 models, spokesman Chuck Schifsky said.

"An actual spare tire is the best backup system should a customer have a flat tire," he said. "This is especially true in cases where the tire is damaged beyond what the tire sealant and pump systems can repair."

Nick Romito, an auto finance underwriter from Antioch, Ill., not far from Milwaukee, said he wouldn't buy a car without a spare tire. "I don't have a lot of confidence in those sealant products," he said. His family recently bought two used Ford Fusion sedans, both of which have spares, because Romito fears that the sealant could fail after it's squirted into the tire and under pressure from compressed air.

Automakers, however, say the sealant is reliable, but they recommend checking a few miles after fixing a flat to see if the tire needs a little more air.

GM also recommends that people drive no more



than 100 miles before getting a sealed tire repaired. Cowger said drivers can travel at normal highway speeds after sealing a leak.

Like it or not, automakers increasingly are getting rid of spares as they face pressure to meet stricter government fuel economy regulations. By 2025, the U.S. car and truck fleet will have to average 54.5 miles per gallon under the standards, which are being phased in gradually. That's about double what cars and trucks now get.

According to Edmunds, just over 6 percent of all new car models had only the inflator kits in 2009, but that more than doubled by 2011.

"They need to find any way they can to reduce the weight of the vehicle, which will in turn make it more fuel efficient," Montoya said.

The Hispanic Fund will host its gala Saturday, September 24 6:00p.m - 11:30pm. at Deluca's Place In The Park, 6075 Middle Ridge Road Lorain, OH

Contact José Ramirez at 440-320-5531 for more information and to purchase your tickets.

Bill is back and ready to slide into the school year with you!

Bill Emahiser, MA, PCC-S
and Unison Behavioral Health Group's Child and Family Intensive Services team



Unison is pleased to announce that Bill Emahiser, MA, PCC-S, has returned to lead our Child and Family Intensive Services program.

Under Bill's direction, the Child and Family Intensive Services program is now more flexible than ever to accommodate today's changing family.

Are you aware of children who:

- Have difficulty attending school?
- Often lose their temper?
- Argue with adults?
- Defy or refuse to comply with rules?
- Are easily frustrated and/or irritated?
- Blame others for mistakes or misbehaviors?
- Are often angry or resentful?

Children ages 3-21 with serious mental health needs and their families can access the program immediately – with most families scheduled for an assessment within 24 hours of their call.

Bill's unwavering commitment to caring for children and adolescents who face serious mental health issues has resulted in this new, vigorous approach to treatment.

Why choose Unison?

Professionals in the community can expect a level of competence, compassion, flexibility and collaboration unmatched by any other provider in the region. Services can be provided at Unison's 1425 Starr Avenue or 1212

Cherry Street locations, in the home, or in the school. Unison accepts Ohio Medicaid and most private insurances.

Don't wait! For information or an assessment call Bill Emahiser directly at 419-936-7506. If you receive Bill's voicemail, press "0" and ask for Unison's Intake Department.

unison
Behavioral Health Group



unison
Behavioral Health Group

419-693-0631
www.unisonbhg.org
544 E. Woodruff Ave.
1425 Starr Ave.
1212 Cherry St.

Lorain County Board of Elections is seeking Bilingual (English/Spanish) Poll Workers for the November 8, 2011 Election. Republicans call Jan: 440-326-5927. Democrats call Barb: 440-326-5913.

Legal Notice

Bid packets will be received by Lucas County Job & Family Services (LCDJFS) until **4:00 p.m., October 11, 2011** for the selection of Provider(s) to provide **Fatherhood Services** for eligible participants. Submitted bid packets must be completed according to the specifications and provisions outlined in the Request for Proposals (RFP). The contract period will be from approximately **November 1, 2011 through September 30, 2012**.

No bids will be accepted after **4:00 p.m. on October 11, 2011**; bids that are submitted via any method other than that described in the RFP will not be accepted.

The Request for Proposals will be available on **September 13, 2011**. It will be available for potential bidders to download by going to the site: <http://www.co.lucas.oh.us/bids.aspx>.

An Electronic Question & Answer (Q&A) process will be from September 14, 2011 at 8:00 a.m. to September 23, 2011 at 4:00 p.m. **PARTICIPATION IS OPTIONAL, BUT IS HIGHLY ENCOURAGED.** Questions for the Q&A must be submitted in writing and received via email, by Michelle Niedermier at niedem@odjfs.state.oh.us by September 23, 2011 at 4:00 p.m.; the posting of the Q&A will be on September 28, 2011. If any changes are made to the RFP as a result of the Q&A, an addendum to the RFP will be posted on the website address (noted above).

This notice is posted, as of **September 13, 2011**, at <http://www.co.lucas.oh.us/bids.aspx>.

The right is reserved to reject any and all bids.

By order of the Board of County Commissioners, Lucas County, Ohio.

Pete Gerken - President
Tina Skeldon Wozniak - Commissioner
Carol Contrada - Commissioner

Bid: 48-12-RFP-02



Hospitality Staffing Solutions



ESTA BUSCANDO TRABAJO??? ARE YOU LOOKING FOR A JOB???

H.S.S OFRECE GRAN OPORTUNIDAD DE EMPLEO PARA PERSONAS HONESTAS & RESPONSABLES EN LA INDUSTRIA HOTELERA.

HSS OFFERS GREAT EMPLOYMENT OPPORTUNITIES TO HONEST AND RESPONSIBLE PEOPLE IN THE HOTEL INDUSTRY.

PERSONAS CON EXPERIENCIA EN LIMPIEZA DE HOTELES (PARA LIMPIAR CUARTOS) SE REQUIERE SABER INGLES BASICO.

INDIVIDUALS WITH HOUSEKEEPING EXPERIENCE IN HOTELS.

¿ESTA BUSCANDO TRABAJO?

NO PIERDA ESTA GRAN OPORTUNIDAD
¡¡¡LLAME YA / CALL NOW!!!

313-492-6940

Martes a Viernes / M - F 2pm - 4pm

AREAS: DETROIT / PONTIAC / ANN ARBOR / DEARBORN / SOUTHFIELD / LIVONIA / ROMULOS



Heinz North America – Fremont Factory, a leading manufacturer of food products.

Heinz NA - Fremont Factory has an opening for an Operational Risk Management Supervisor.

The ORM Supervisor is responsible to develop and ensure continuous improvement of the H.J. Heinz Environmental Management System (EMS), Sustainability, Business Continuity Management (BCM), and Asset Conservation elements of the Operational Risk Management Department. This will be accomplished using a three-pronged approach: (1) by maintaining and exceeding compliance with both corporate ORM policies and federal, state, and local regulations, (2) by driving ORM improvements throughout operations, and (3) capturing and communicating information describing ORM roles, responsibilities, and contributions. This position will report directly to the ORM & Training Manager.

Ability Requirements:

- Develop, implement, maintain ORM programs, policies, procedures, and training
- Maintain and report site metrics, statistics, and records to maintain compliance
- Lead and supervise ORM & Energy Project Lead and ORM & Energy Operators.
- Lead projects as they relate to EMS, Sustainability, BCM, and Asset Conservation.
- Conduct ORM audits, self-assessments, and inspections.
- Participate in regulatory inspections and serve as liaison with regulatory agencies
- Provide ongoing regulatory guidance and recommendations for project implementation including equipment specifications/installations and facility modifications

Experience Requirements:

- Bachelor's degree in Engineering, Technology, Environmental Science or related field required
- One year management experience in food manufacturing industry
- Strong verbal, written, analytical and persuasive skills and the ability to interact effectively with all levels of employees, management, and outside agencies
- Ability to lead others in a union environment

Strong coaching, team building, and delegation skills are required along with a strong results oriented work habit.

Résumés will be accepted to September 23, 2011.

Submit Résumé to:
Heinz NA – Fremont Factory
Human Resources Job Code SUP-ORM
1200 N. Fifth Street
Fremont, Ohio 43420

PRE-APPLICATIONS • PRE-ENROLLMENT • PRE-APPLICATIONS

Housing Choice

VOUCHER PROGRAM

ONLINE PRE-ENROLLMENT
Housing Choice Voucher Program
Mon., Oct. 3 – Fri., Oct. 7 • 12am - 11:59pm

The Section 8 Housing Choice Voucher Program (HCVP) increases the housing opportunities available to low- and very low-income households by adding privately owned properties to the pool of conventional rental units owned and managed by Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA).

Applications will be accepted **online only** for the HCVP waiting list lottery beginning Mon., Oct. 3, 2011, 12:00 a.m., through Fri., Oct. 7, 2011, 11:59 p.m. at www.applylucasmha.org.

For a complete list of locations with **FREE** computer access for applications or for more information on the HCVP please visit us online at www.applylucasmha.org or call us **1-800-223-4969**

*Pre-applications will not be accepted in-person. Must be able to apply.

LMHA Lucas Metropolitan Housing Authority
Where Opportunity Lives™



Coordinator, Nursing Skills Lab (Findlay)

Owens State Community College welcomes applications for the position of Coordinator, Nursing Skills Lab

Findlay Campus.

We invite you to learn more about this exciting job opportunity at <http://jobs.owens.edu>.

Owens Community College is an
Equal Opportunity Employer
Valuing Diversity and Inclusion

Toledo Food center has immediate openings for meat cutters with retail experience in the Toledo Oh area;
Call Pete @ 419-690-0530, 8 am - 11 am.



Clinical Coordinator, Nursing

Owens State Community College welcomes applications for the position of Clinical Coordinator, Nursing.

We invite you to learn more about this exciting job opportunity at <http://jobs.owens.edu>.

Owens Community College is an
Equal Opportunity Employer
Valuing Diversity and Inclusion

Licensed Optometrist

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Licensed Optometrist for its School-Based Eye Care Program. Candidate must have graduated from an accredited School of Optometry and be licensed in the State of Ohio. Licensure must be maintained. Bilingual preferred (Spanish). Equal Opportunity Employer. Submit cover letter and resume to: Toledo-Lucas County Health Department, ATTN: Mary Frank, 635 N. Erie St., Toledo, Ohio 43604.

University Law Enforcement Officer University of Toledo Police Notice of Eligibility List Recruitment

The University of Toledo is announcing the recruitment of qualified professionals for the position of University Law Enforcement Officer. Recruitment for this position will create an active eligibility list for current vacancies and for any future positions that may become available.

Candidates must be at least 21 years of age by 10/28/2011; possess a valid driver's license; meet minimum standards of physical condition/fitness; and have a valid Ohio Peace Officer Training Certificate, or be currently enrolled in an OPOTC-certified police academy. In addition, candidates must submit to a drug/urinalysis test; have completed 96 quarter hours/64 semester hours of college level academic credits from an accredited college or university (having earned a GPA of 2.0 or higher); OR education may be substituted with 5 years of continuous active full-time law enforcement experience (as a state-certified peace officer) with a state certified law enforcement agency.

For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **The deadline for this position is Friday, October 28, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator

Clerk Aide

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Clerk Aide position. For complete details of the position and application information, visit our website at www.lucasmha.org or call our jobline at (419)259-9537. Please note on your submittal if you are a LMHA public housing or Section 8 resident. This is a Section 3 covered position and HUD recipients are encouraged to apply. Persons with disabilities are encouraged to apply. **All materials submitted must be received at LMHA not later than 5:00 P.M. on Friday, September 30, 2011**

NO PHONE CALLS

Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to race, color, religion, gender, national origin, military status, age, disability, sexual orientation or genetic information.



AVISO PARA VER LAS PAPELETAS PARA LA ELECCIÓN GENERAL DEL 8 DE NOVIEMBRE DE 2011

El miércoles, 28 de septiembre de 2011, se llevará a cabo la presentación pública de las papeletas para la Elección General del 8 de noviembre de 2011 en el Condado de Cuyahoga (se reciben comentarios). Las papeletas se exhibirán en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga en 2925 Euclid Avenue, Cleveland, en el Juzgado del Condado de Cuyahoga en 1 Lakeside Avenue, Cleveland, y en el sitio web de la Junta Electoral, boe.cuyahogacounty.us.

Comentarios por teléfono, (216) 443-3200, o por correo electrónico, electioninfo@cuyahogacounty.us.

**POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL
DEL CONDADO DE CUYAHOGA, OHIO**

AT LARGE COMMUNITY LIAISON

Toledo Public Schools is seeking an At Large Community Liaison. Candidates must have five (5) year experience in community agency work or in a comparable capacity with the Toledo Public Schools; extensive experience dealing with community, parents and educational organizations; ability to communicate effectively, both verbally and in writing, with all levels of management and public; and have experience in conducting dispute resolutions in the public section. All qualified candidates are to submit their resume, which should include any community service(s) performed, in conjunction with a letter of application. The letter should include name/address/phone number of immediate supervisor and written permission to contact your supervisor for a recommendation. If you are not an employee of Toledo Public Schools, please include a copy of your most recent evaluation. Résumés and letters of application should be sent to:

**Toledo Public Schools
Office of Human Resources, Room 105
Thurgood Marshall Building
420 E. Manhattan Blvd.
Toledo, OH 43608
Application deadline: Monday, September 26, 2011, 4:00 p.m.**

www.LaPrensa1.com

Fecha Límite para Inscripción de Electores para la Elección General del 8 de noviembre de 2011

Por la presente, la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga notifica que las personas que deseen votar en la Elección General del 8 de noviembre de 2011 deben estar inscritas para votar a más tardar el 11 de octubre de 2011. Puede inscribirse en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, en 2925 Euclid Avenue, Cleveland, que abre de lunes a viernes de 8:30 AM a 4:30 PM.

Formularios de inscripción de electores están disponibles en los siguientes sitios:

1. La oficina del Secretario de Estado o cualquiera de las 88 juntas electorales de los condados.
2. La oficina de cualquier registrador delegado del Departamento de Vehículos de Motor de Ohio.
3. Oficinas de agencias designadas que proporcionan programas de asistencia pública o para incapacidades.
4. Bibliotecas públicas.
5. Escuelas secundarias públicas o vocacionales.
6. Oficinas del tesorero del condado.
7. Oficinas de agencias designadas:
 - § El Departamento de Servicios del Trabajo y de la Familia
 - § El Departamento de Salud (Incluye el programa de la mujer, infantes y niños WIC)
 - § El Departamento de Salud Mental
 - § El Departamento de Retardación Mental y Desarrollo de Discapacidades
 - § La Comisión de Servicios de Rehabilitación
 - § Cualquier universidad o colegio que es asistido por el estado que provee asistencia a estudiantes con incapacidades

Si una persona ya está inscrita para votar en el Estado de Ohio y desea cambiar de nombre y/o de dirección al Condado de Cuyahoga, puede hacerlo en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, hasta e incluso el Día de la Elección. El Día de la Elección, usted puede informar el cambio y votar con una papeleta provisional en la oficina de la Junta Electoral o en el centro electoral del distrito electoral en el cual está ubicada su nueva dirección electoral.

Las personas que deseen inscribirse por correo pueden llamar, escribir o enviar un mensaje de correo electrónico a la Junta Electoral y solicitar que les envíen formularios por correo. Estos formularios deben completarse y devolverse a la Junta Electoral antes de la fecha límite indicada arriba.

Usted está calificado para inscribirse para votar en Ohio si cumple con todos los siguientes requisitos:

1. Es ciudadano de los Estados Unidos.
2. Tendrá al menos 18 años de edad antes del o el día de la elección general.
3. Será residente de Ohio por al menos los 30 días inmediatamente anteriores a la elección en la cual desea votar.
4. No está encarcelado (en prisión) por una sentencia de delito mayor según las leyes de este estado, otro estado o los Estados Unidos.
5. Ningún tribunal de sucesiones le ha declarado incompetente para fines electorales.
6. No ha sido privado de sus derechos permanentemente por violaciones a las leyes electorales.

**POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA
JEFF HASTINGS, PRESIDENTE
JANE M. PLATTEN, DIRECTORA**

The University of Toledo

Job 8281 Academic Advisor, Judith Herb College of Education, Health Science, and Human Service

This position supports student services in one or more programs in the Judith Herb College of Education, Health Science, and Human Service. The position works with faculty and Department Chairs orienting, advising, and communicating with, registering, monitoring and credentialing students through their programs. A successful candidate must hold a Baccalaureate degree, a master's degree is preferred and experience in academic advising. The incumbent will have strong organizational and interpersonal skills, effective oral and written communication, ability to work as a team member, and commitment to student success. The starting salary range for this position is \$32,000-\$40,000 per year. For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **The deadline for this position is Friday, September 23, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator

MARKETING/PIO COORDINATOR

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Marketing/PIO Coordinator. Applicants must have a minimum of a bachelor's degree in marketing, communications, public health, or related field with strong computer skills. Special consideration will be given to candidates fluent in Spanish. Send resume to: Toledo-Lucas County Health Department, Attn: Mary Frank, 635 N. Erie St., Toledo, Ohio 43604. An Equal Opportunity Employer.



Kare Distribution

Compañía líder en tarjetas telefónicas

BUSCAMOS REPRESENTANTES DE VENTAS BILINGÜES

REQUISITOS:

- Mínimo 1 año de experiencia previa en ventas
- Automóvil propio

PRESTACIONES:

- Seguro de gastos médicos y dental
- Compensación por uso de automóvil
- Tarjeta de gasolina y teléfono celular

SUELDO BASE DE \$12K CON POTENCIAL DE GANAR DE \$30 A \$45K AL AÑO

Interesados favor de enviar su curriculum a: recruitment@karedistribution.com o comunicarse con Edgar Santa Maria al (646) 808-2354

STNA, CNA, bilingual Spanish; must have car, insurance, driver license, clean driving record. Home health or facility experience preferred. Call 419-727-9425.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint.; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez
419-787-9612!

Flyer Delivery
\$8.00/per hour
Entrega de Volantes
\$8.00/por hora
Call/Llamen:
419-348-7866

HELP WANTED!

Need Housekeepers for Cleveland Area hotels/offices,
440.887.0916

FALL Rummage Sale

St. Paul's Episcopal Church
Elizabeth and E. Wayne
Maumee, Ohio

Tuesday Oct. 4
9:00 a.m. to 7 p.m.

Wednesday Oct. 5
9:00 a.m. to 1 p.m.

All Day Wednesday
Single items 1/2 price
\$5 bag & \$10 bag in the Boutique



Payroll Administrator

Zingerman's is looking for a Payroll Administrator to process bi-weekly payroll. Min 3 years payroll exp for 500+ employees and multi-businesses. 2 years reporting experience. Excellent cust serv/teamwork skills. Strong PC skills. Spanish skills a plus. EOE

Apply at www.zingermanscommunity.com/jobs

PART-TIME BOOKKEEPER NEEDED:
Flexible hours, good pay.
Call 419-870-6565.

NOTICE TO BIDDERS

Request for bids from licensed general contractors to furnish all labor, materials and equipment necessary for the renovations to the Shoppes on Lagrinka II, 2829-31 Lagrange Street shall be received by United North/NorthRiver Development Corporation, 3106 Lagrange Street, Toledo, OH 43608, until 4:00 p.m. on September 26, 2011. Bids should be sealed and will be privately opened. Bidding documents are to be obtained from Great Lakes Engraving, 2726 Monroe Street, Toledo, OH 43604, (419)248-2405. Sets of bidding documents are available directly from Great Lakes Engraving by paying for the cost of reproduction and handling.

SNOW PLOW OPERATORS WITH VEHICLES

The City of Toledo, Streets, Bridges, and Harbor Division is interested in contracting with owners/operators of snow plow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. All bids must be received by 2:00 PM September 27th, 2011, for a copy of the bid proposals and specifications contact:

STREETS, BRIDGES, AND HARBOR
1189 W. Central Ave. Toledo, Ohio 43610
PHONE: 419-245-1575



Ninth Annual Observation of National Latino AIDS Awareness Day

The Michigan Department of Community Health (MDCH), Division of Health, Wellness and Disease Control (DHWDC) invites you to participate in the Ninth Annual Observation of National Latino AIDS Awareness Day. There is no charge to attend. Lunch will be served.

Latinos Unite! Let's Stay Healthy! Get Tested For HIV!

Latinos Unidos y Saludables! Hazte La Prueba Del VIH!

Friday, October 14, 2011
10:00 a.m. - 2:00 p.m.
Registration begins at 9:30 a.m.

Detroit Hispanic Development Corporation
1211 Trumbull
Detroit, MI 48216

For more information please contact:

Belinda Chandler
chandlerbel@michigan.gov
(313) 241-5926

RSVP's are due by Tuesday, October 11



Inmigracion
Abogado de Ohio

1-800-808-4013

Richard Herman, Esq.

Real Estate

Reinhart
Real Estate
Julie Picknell
Office: 734-747-7882
Home: 734-747-7882
Cell: 734-747-7882
Fax: 734-747-7882
Email: julie@reinhart.com

1-BEDROOM SPECIAL \$399 PER MONTH
The apartment features beautiful 1 & 2 bedroom apartment homes to those 55+.

Housing Cleaning Service



- Residential
- Commercial
- Serving East & West Cleveland

Contact Luis:

216-832-1437

COMMERCIAL BUILDING

FOR SALE

In Downtown Toledo near courthouse. 3 levels.

For More Information CALL

419-870-6565

Section 8 Wait List

Accepting Section 8 Waiting List Applications
2 & 3 BEDROOM ONLY

Wednesday, September 28, 2011
10AM to 3PM

The Waiting List will Be CLOSED:
Thursday, September 29, 2011.

Briarwood Apartments
5569 Ryewyck Court
Toledo OH 43614
419-865-0438

A Gene B. Glick Community Equal Housing Opportunity
TDD: 1-800-326-9193
#731



Se solicitan tecnicos instaladores; de antenas de satellite; sueldo desde \$ 200.00 diarios; llame para contratacion inmediata; 1-877-247-0370.

Happy Birthday ANGELICA MUÑIZ
Sept. 26

TRANSLATIONS
Spanish-English
English-Spanish
419-870-6565
TRANSLATIONS

Busco persona que sepa bailar durangense, salsa, y merengue. 248.979.5110.



Cuando el mango y la piña se unen,
algo increíble sucede.

mango
pineapple
Real fruit smoothie

nuevo **Mango Pineapple**
Real Fruit Smoothie

EL NUEVO Mango Pineapple Real Fruit Smoothie de McCafé.
Tus dos frutas favoritas se unen en una jugosa combinación con cremoso yogurt para crear un smoothie hecho para ti. Otra nueva y deliciosa opción en nuestra línea de Real Fruit Smoothies de McCafé.



me encanta®

UNA **DELICIOSA** OFERTA



El placer de reunirte en familia a cenar, es tan simple como tener 20 Chicken McNuggets® de McDonald's. **Ahora a \$4.99.**

20Pc **CHICKEN McNUGGETS®**

\$4.99



me encanta®

Por un tiempo limitado. Precios y participación pueden variar. ©2011 McDonald's

Lorain opens Hispanic Heritage Month celebrations at Lakeview Park

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent

LORAIN: National Hispanic Heritage Month has begun. Lorain opened its celebrations near Lake Erie with the 3rd annual Lorain County National Hispanic Heritage Month Fest Celebration, Sunday, Sept. 18, 2011.

Organized by Richard Romero, magazine publisher, editor and writer, and his team, the festival paid tribute to all Latino cultures with a great variety of ethnic cuisine, music, dance, art and all culture. Romero said roughly 1,500 people attended the festival Sunday at Lorain's Lakeview Park.

"Everybody knows when it's Black History Month," Romero said "But many Latinos do not know when it's Hispanic Heritage Month. That's the reason I do this every year. It's our month to highlight the great contributions of our community and remember the great leaders who made a difference in this country. From folks in the Military to education to entertain-

ment."

Romero added "It's tough to do but it's real important. We try to do it on one day, a Sunday and we try to start at a time after most people have gone to church."

National Hispanic Heritage Month begins Sept. 15 and runs until Oct. 15 every year, and celebrates contributions by Latinos whose ancestors came from Spain, Mexico, the Caribbean, Central and South America.

The dates were selected because they coincide with a number of Latin American countries' dates of independence. The observation began in 1968 as Hispanic Heritage Week under President Lyndon Johnson. It was expanded into that 30-day period by President Ronald Reagan in 1988, and was enacted into law on August 17, 1988.

September 15 was chosen as the start date because it is the anniversary of independence for Latin American countries Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, and Nicaragua. Plus, Mexico and Chile

celebrate their independence days on September 16 and September 18, respectively. Also, Columbus Day or *Día de la Raza*, on October 12, also falls within this 30 day period.

The festival featured an art gallery displaying artwork for sale by Mexican and Puerto Rican artists.

Romero said the festival is funded by sponsorships and art sales.

Food was provided by the Puerto Rican Home and the Mexican Mutual Society.

Romero said because he wants to help ethnic clubs survive in the area, the ethnic clubs are not charged, and they are able to collect 100 percent of the proceeds of their sales for their own fundraisers.

This year, Romero joined forces with the Puerto Rican Club's leaders, and he provided the cost for his event and their event's entertainment.

Entertainment this year included Mexican dance group *Alma de Mexico*, and the Puerto Rican dance group

played merengüe, bachata, salsa, and even songs in English.

Romero said a hit with the crowd was the song "Puerto Rico," by *Grupo Los Maximos*, their original song inspired by the island's people and struggles.

"They wrote it after they talked about what's going on in Puerto Rico, what the island needs, and that those on the mainland should not forget about the island. The song says don't forget the people and don't forget your culture," Romero said.

The *Latino Heritage Festival* in Lorain mostly spotlighted the Mexican and Puerto Rican communities, but Romero said he is looking to further include the other Latino cultures in the future. Romero asks anyone representing other Latino cultures to contact him to plan for next year, he said.

"A lot of people don't have the opportunity to go to Puerto Rico or Mexico, so let's bring the culture to them," Romero said.

He said he is grateful for the MetroParks, overseeing Lakeview Park, and allowing him to use their venue for the Hispanic Heritage month celebrations.

"We, Latinos, need to support these events when they happen," Romero said "The Hispanic community needs to have events at places as beautiful as this, as the Lake. If we have more Latinos from other Latino cultures here next year, it will be an opportunity to attract tourism."

Happy Independence Day!

¡Feliz Día de la Independencia!

Sept. 15: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua!

Sept. 16: Mexico!

Sept. 18: Chile!

¡Felicidades! Que viva la raza! Que viva los hispanos y latinos!

In honor of Mexico, here is part of the Mexican National Anthem:

www.youtube.com/watch?v=ipnJZ71DEV-8&feature=related

Mexicanos, al grito de guerra El acero aprestad y el bridón; y retiemble en sus centros la tierra Al sonoro rugir del cañón.

Mexicans, at the cry of war, prepare the steel and the steed, and may the earth shake at its core to the resounding roar of the cannon.

Ciña oh patria! tus sienas de oliva De la Paz el arcángel divino, Que en el cielo tu eterno destino Por el dedo de Dios se escribió.

Gird, oh country, your brow with olive the divine archangel of peace, for your eternal destiny was written in the heavens by the hand of God.

Más si osare un extraño enemigo Profanar con su planta tu suelo, Piensa, oh

patria querida, que el cielo Un soldado en cada hijo te dio.

But if some strange enemy should dare to profane your ground with his step, think, oh beloved country, that heaven has given you a soldier in every son.

Guerra, guerra sin tregua al que intente De la patria manchar los blasones! Guerra, guerra! Los patrios pendones En las olas de sangre empapad. Guerra, guerra! En el monte, en el valle Los cañones horribles resuenen Y los ecos sonoros resuenen Con las voces de Unión! Libertad!

War, war without truce to any who dare to tarnish the country's coat-of-arms! War, war! Take the national pennants and soak them in waves of blood. War, war! In the mountain, in the valley, the cannons thunder in horrid unison- and the resonant echoes- cry out Union, Liberty!



Photos by Richard Romero

UNA DELICIOSA OFERTA



El placer de reunirte en familia a cenar, es tan simple como tener 20 Chicken McNuggets® de McDonald's. Ahora a \$4.99.

20pc CHICKEN
McNUGGETS®

\$4.99



me encanta®